



**TRANSLATION ANALYSIS OF FIGURATIVE LANGUAGE IN  
“LOVER” ALBUM BY TAYLOR SWIFT AND ITS TRANSLATION  
QUALITY IN INDONESIAN**

Undergraduate thesis

Submitted in partial fulfillment of the requirements

For the Sarjana Sastra (S.S)

**Randu Gustiawan**

**183112200350045**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE**

**UNIVERSITAS NASIONAL**

**JAKARTA**

**2022**

## FORM OF APPROVAL

We hereby certify that MR Randu Gustiawan, a registered student of this university and having completed the writing of his Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the university, is declared ready for defense.

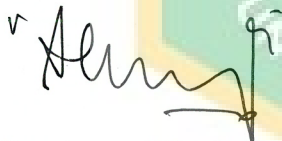
Title of Undergraduate Thesis:

“Translation analysis of figurative language in “*Lover*” album by Taylor Swift and its translation quality in Indonesian”

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum.

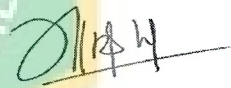
Maftuchah Dwi Agustina., M. Hum.

Head of English Literature Study Program



Signature of Head of Study Program

Date,.....



Signature of Advisor

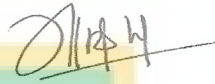
Date,.....

**FORM OF RATIFICATION**

Examined on this day, 31 August 2022 by:

The Board of Examiners:

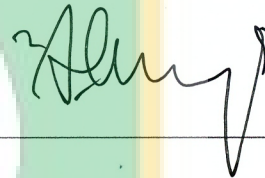
1. Maftuchah Dwi Agustina, S.S. M.Hum  
Examiner I/Chairman



2. Zuhron, S.S., M.Hum.  
Examiner II/Secretary



3. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum  
Examiner III/Advisor



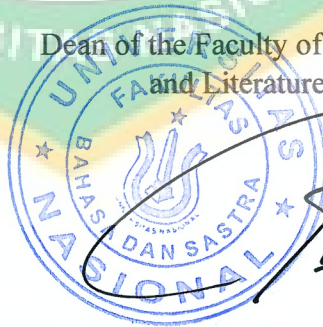
Ratified on this day.....by:

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum

Dr. Somadi Sosrohadi., M,Pd

Head of English Literature Study Program

Dean of the Faculty of Language  
and Literature



## FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Randu Gustiawan

Student's Number : 183112200350045

Study Program : English Literature

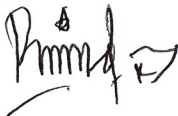
declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

“Translation analysis of figurative language in “*Lover*” album by Taylor Swift and its translation quality in Indonesian.”

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on conduct of Examinations.

Jakarta, 31 August 2022



Randu Gustiawan

183112200350045

## ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabil ‘alamin, the researcher expresses his highest gratitude to Allah S.W.T for blessing, love, opportunity, health, and mercy to complete this undergraduate thesis. This undergraduate thesis entitled “Translation Analysis of Figurative Language in “Lover” Album by Taylor Swift and Its Translation Quality in Indonesian.” is submitted in partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S) at Faculty of Languages and Literature Universitas Nasional.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice, and support for me. In this valuable chance, I intended to express my gratitude and appreciation to my beloved family, especially my beloved parents, my beloved big sister, and my beloved big brother. To my mom and my big sister, thank you so much for always support, love, pray, motivation, energy, advice and also for cheering me every day. To my dad, thank you so much for always being with me even though you never asked me about my thesis and just told me to finish it quickly. But I know that you always wish me the best.

My sincere gratitude also goes to my kind and incredible advisor, Maftuchah Dwi Agustina., M. Hum. Thank you for being like my mother, thank you for your time, support, advice, kindness, and guidance from the beginning to the finish of this research. May Allah always gives you blessing and health.



In this valuable chance, the researcher intended to express his gratitude and appreciation to:

1. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum, as the Head of English Department, for all information to accomplish this thesis.
2. All the English Lecturers at the Faculty of Language and Literature, for their knowledge, guidance, and advices during my study in Universitas Nasional.
3. My closer friends, Gilang, Rara, Jasmine, and Lesy. Thank you for your support, pray, kindness, happiness, and for taking care of me. We gave each other motivation for almost 4 years. I love you so much guys.
4. My best friend, Mayada and Dini. Thank you for always being with me if I have problems, thank you for your support, pray, kindness, happiness, love. I love you both so much, thank you for being my best friend.
5. All my friends in café wawewow. Thank you so much, we hang out together and do crazy things that makes me happy.
6. All the student of English Literature Department in Universitas Nasional in academic year 2018, for all support and memories in Universitas Nasional.
7. Last but not least, I want to thank me, I want to thank me for believing in me, I want to thank me for doing all this hard work, I want to thank

me for having no days off, I want to thank me for never quitting, for being strong, for just being me at all times.

Finally, I would like to thank everybody who was important to the successful realization of this undergraduate thesis. This undergraduate thesis is far from perfect, but it is expected that it will be useful for the researcher and for the reader.



Jakarta, 23 Agustus 2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Randu Gustiawan".

Randu Gustiawan

## TABLE OF CONTENT

<b>FORM OF APPROVAL</b> .....	i
<b>FORM OF RATIFICATION</b> .....	ii
<b>FORM OF PLAGIARISM STATEMENT</b> .....	iii
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	iv
<b>TABLE OF CONTENT</b> .....	vii
<b>ABSTRACT</b> .....	ix
<b>LIST OF TABLES</b> .....	x
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
1.1 Background.....	1
1.2 Limitation of the Problem.....	3
1.3 Research Question .....	3
1.4 Objective of The Research.....	4
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK</b>	
2.1 Review of Related Theories.....	5
2.1.1 Figurative Language.....	5
2.1.2 Types of Figurative Languages .....	6
2.1.3 Translation.....	13
2.1.4 Translation Quality Assesment .....	17
2.2 Previous Studies.....	22
2.3 Theoretical Framework.....	26
<b>CHAPTER III RESEARCH METHOD</b>	
3.1 Research Approach .....	27
3.2 Data and Source of Data .....	27
3.3 Technique of Collecting Data .....	28
3.4 Technique of Analyzing Data .....	28

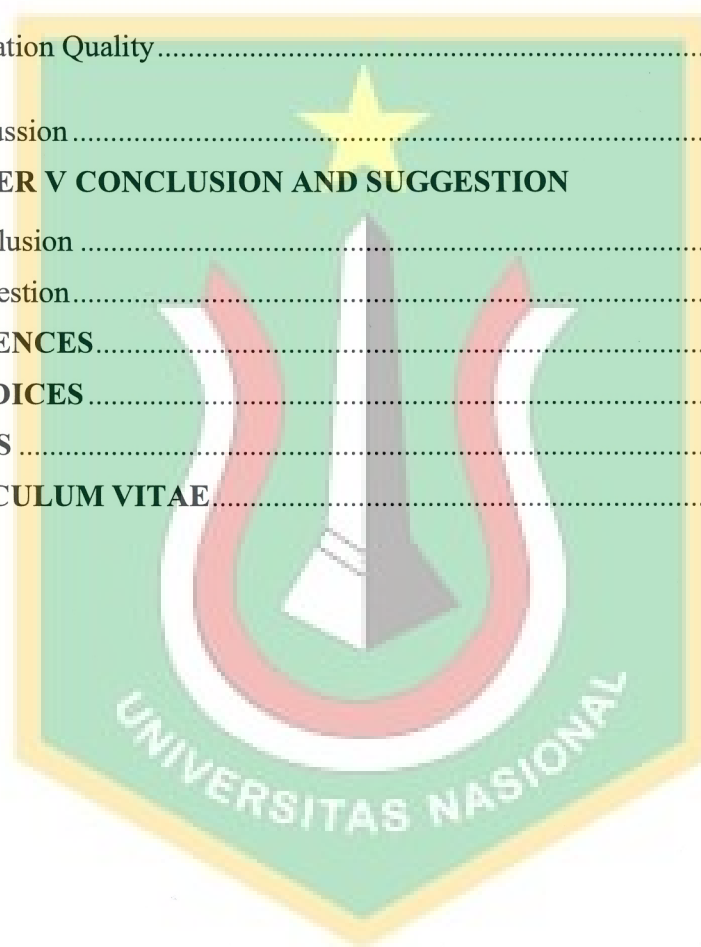


## **CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION**

4.1	Introduction.....	30
4.2	Findings.....	30
4.2.1	Figurative Language.....	30
4.2.2	Translation Method of Figurative Language and Their Impact on Translation Quality.....	43
4.3	Discussion.....	62

## **CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION**

5.1	Conclusion.....	66
5.2	Suggestion.....	67
<b>REFERENCES</b>	.....	68
<b>APPENDICES</b>	.....	72
<b>RATERS</b>	.....	78
<b>CURRICULUM VITAE</b>	.....	85



## ABSTRACT

This research entitled translation analysis of figurative language in “*Lover*” album by Taylor Swift and its translation quality in Indonesian. This research aims to identify types of figurative language, to find out translation method used in translating figurative language, and to find out the impact of translation method used by the translator toward its translation. This is a descriptive qualitative research. The data is song lyric which taken from Musixmatch app. The result shows that there are 66 data that have figurative languages in song lyrics. Furthermore, the most figurative language used in song lyric is hyperbole. There are 4 out of 8 methods that are applied by the translator, namely word for word, literal, faithful, and free translation methods. Literal translation method is frequently used. However, literal translation method has a good impact on translation.

Keywords: Figurative Language, Translation Methods, Translation Quality



## LIST OF TABLES

Table 2. 1 Accuracy Rating Instrument .....	18
Table 2. 2 Acceptability Rating Instrument .....	20
Table 2. 3 Readability Rating Instrument .....	21
Table 4. 1 Types of Figurative Language .....	31
Table 4. 2 Translation Method.....	45
Table 4. 3 Translation Quality of Types Figurative Language.....	46

